

Table of Contents

nên được loại bỏ và trên đó các đức tính chủ yếu cần được phát triển. Nhiều giáo huấn tâm thức được đưa ra trong quá khứ đã đặt ra các quy tắc cho việc vun bồi các đức tính và các phẩm chất cho con đường đệ tử, và cũng là điều cần thiết cho sự tự chủ, cho sự khoan dung và cho sự vị tha. Nhưng đây là những giai đoạn sơ đẳng và cứ cho là nên được dùng cho các môn sinh của Bộ Luận này. Các môn sinh như thế có lẽ bận rộn không chỉ với sự thiết lập khía cạnh nhân cách của con đường đệ tử, mà còn với các yêu cầu sâu xa và khó khăn hơn đối với những người có mục đích là được điểm đạo.

should be eliminated and whereon the major virtues should be developed. Much of the spiritual instruction given in the past has laid down the rules for the cultivation of the virtues and qualifications for discipleship, and also the necessity for self-control, for tolerance and for unselfishness. But these are elementary stages and should be taken for granted by all students of this Treatise. Such students are presumably occupied not only with the establishment of the character aspect of discipleship, but with the more abstruse and difficult requirements for those whose goal is initiation.

Chính là chúng ta quan tâm tới công việc của những “người xây cầu”. Đầu tiên, người ta nói rằng việc thực sự xây dựng antaskarana chỉ diễn ra khi đệ tử đang bắt đầu được tập trung rõ rệt vào các phân cảnh trí tuệ, và do đó khi thể trí của y hoạt động một cách thông minh và hữu thức. Y phải bắt đầu ở giai đoạn này để có một ý tưởng chính xác nào đó hơn là trường hợp đã có từ trước đến giờ về những phân biệt tồn tại giữa Nhà Tư Tưởng, cơ cấu của tư tưởng và chính tư tưởng, bắt đầu với hoạt động bí truyền có hai mặt của nó, đó là:

It is with the work of the “bridge-builders” that we are concerned. First, let it be stated that the real building of the antaskarana only takes place when the disciple is beginning to be definitely focussed upon mental levels, and when therefore his mind is intelligently and consciously functioning. He must begin at this stage to have some more exact idea than has hitherto been the case as to the distinctions existing between the Thinker, the apparatus of thought, and thought itself, beginning with its dual esoteric function which is:

1. Sự nhận thức về, và tính dễ tiếp thu với, *các ý tưởng*.

1. The recognition of, and receptivity to, *Ideas*.

2. Khả năng sáng tạo trong việc kiến tạo hình tư tưởng một cách hữu thức.

2. The creative faculty of conscious thought-form building.

Điều này tất nhiên liên quan đến một thái độ trí tuệ mạnh mẽ và một sự tái định hướng thể trí tới thực tại. Khi đệ tử bắt đầu tập trung y vào cõi trí (và đây là mục đích hàng đầu của việc thiền định), y bắt đầu làm việc trong chất trí và tự rèn luyện y vào các quyền năng và sử dụng tư tưởng. Y đạt được một mức độ kiểm soát thể trí; y có thể quay ngọn đèn pha của thể trí vào hai hướng – vào thế giới của nỗ lực con người, và vào thế giới của hoạt động linh hồn. Cũng như linh hồn tạo một con đường cho nó bằng cách phóng chiếu chính nó theo một tuyến hoặc dòng năng lượng vào ba cõi thấp, cũng thế, đệ tử bắt đầu

This necessarily involves a strong mental attitude and a reorientation of the mind to reality. As the disciple begins to focus himself on the mental plane (and this is the prime intent of the meditation work) he starts working in mental matter and trains himself in the powers and uses of thought. He achieves a measure of mind control; he can turn the searchlight of the mind in two directions—into the world of human endeavor, and into the world of soul activity. Just as the soul makes a way for itself by projecting itself in a thread or stream of energy into the three worlds, so the disciple begins